

Jornalzinho de Kameyama

ポルトガル語

かめやまニュース (令和元年6月号)

1º de junho de 2019
Nº 130

Sobre o Subsídio Infantil (児童手当について)

Shiminka (TEL: 0595-84-5005)

● Vamos realizar o recadastramento

No dia 31 de maio (sex), enviamos o formulário para o recadastramento a todos os beneficiários. Após conferir e anexar os documentos necessários, entregar na Prefeitura de Kameyama até 1º de julho (seg). Há casos em que não será possível receber o subsídio se não realizar o recadastramento.

● O Subsídio Infantil será depositado

O Subsídio Infantil e o Benefício Excepcional dos meses de fevereiro até maio será depositado no dia 5 de junho (qua).

Menmen Festa 2019 (福祉のめんめんフェスタ 2019)

Fukushi no Menmen Festa Jikkō linkai (TEL: 090-4265-2047)

Esse é o 5º ano que será organizado o evento de bem-estar com o objetivo de eliminar a barreira da mente. Eliminar a barreira da mente significa remover preconceitos relacionados a diferenças de idade, gênero, deficiência física, nacionalidade entre outras, e construir uma sociedade em que todos possamos viver igualmente.

Haverá várias atrações como demonstrações de robôs cuidadores, massagem gratuita de alunos da escola especial, vendas de produtos de instituições de bem-estar social, exposição de veículos voltados para pessoas com deficiência, apresentação de flauta transversal, de tambor japonês (wadaiko) e da orquestra da escola de ensino médio de Kameyama e Misso Yaki Udon, típico de Kameyama.

Data/hora: 8 de junho (sáb), das 10h às 15h30

Local: Kameyama-shi Bunka Kaikan (Kameyama-shi, Higashimiyuki-chō 63; TEL: 0595-82-7111)

Valor da entrada: gratuito

Exame preventivo de câncer de mama em grupo (乳がん集団検診募集のお知らせ)

Chōju Kenkōka, Aiai (TEL: 0595-84-3316)

Inscrições: Entre em contato por telefone ou pessoalmente, no Chōju Kenkōka, Aiai (TEL: 0595-84-3316)

Data/hora: 26 de junho (qua), a partir das 8h30

※O número de vagas é limitado.

Pais e filhos, vamos manter os dentes saudáveis - Aula para pais e filhos Poppo Club (親子で守ろう歯の健康 ぽぽくらぶ親子教室)

Seki Kosodate Shien Center (TEL: 0595-96-0203)

Data/hora: 12 de junho (qua), das 10h30 às 11h

Local: Seki Kosodate Shien Center (no Seki Nintei Kodomoen Asure) (Kameyama-shi, Seki-chō Kozaki 786 (TEL) 0595-96-0203)

Público-alvo para aplicação gratuita de flúor: crianças até 6 anos



De 1º (sáb) a 7 (sex) de junho é a semana de abastecimento de água (6月1日(土曜)~7日(金曜)は水道週間です)

Jōgesuidōka, Jōgesuidōbu (TEL: 0595-97-0621)

A semana de abastecimento de água é uma iniciativa que é implementada anualmente em todo o país com o objetivo de obter a compreensão e o interesse de todos no "abastecimento de água", que é essencial para a vida diária.

Achamos óbvio ter a água encanada, porém vamos aproveitar a oportunidade e refletir sobre a importância da água.

Nas casas onde há vazamento de água, a cidade está distribuindo gratuitamente uma argola de borracha vedante para torneira (com 13 mm de diâmetro). ※A quantidade é limitada.

Período de distribuição: 3 (seg) a 7 (sex) de junho, das 8h30 às 17h

Locais de distribuição: no guichê de informações da Prefeitura de Kameyama, Aiai, Subprefeitura de Seki 1º andar (Chiiki Kankōka) e 2º andar (Jōgesuidōka), Sucursal de Kabuto.

O valor da tarifa de água será reajustado a partir de 1º de outubro

População da Cidade de Kameyama (亀山市の人口) ...49,675 População estrangeira...1,992 (Proporção...4%)

*Segundo dados de maio de 2019



Brasileiros: 655



Vietnamitas: 336



Chineses: 317



Indonésios: 173



Filipinos: 149



Peruanos: 74



Coreanos: 67



Bolivianos: 64



Outros: 157

しらい じやうたくにゆうきんしゆ ぼしゆう
Inscrições para as residências municipais (市営住宅入居者募集)

Toshi Seibika (TEL: 0595-84-5038)

	Nome da residência	Andar	Área	Valor do aluguel	Endereço
1	Kashima Jūtaku G-6	2º andar	64,99 m ²	De ¥18.300 a ¥36.000	Kitakashima-chō 9-202
2	Hawaka Jūtaku J-9	2º andar	66,04 m ²	De ¥21.500 a ¥42.200	Hawaka-chō 493-1
3	(Nomura Danchi Jūtaku N-303)	2º andar	47,23 m ²	De ¥10.700 a ¥21.000	Nomura 1 chōme 10-7 203
4	(Nomura Danchi Jūtaku N-303)	2º andar	47,23 m ²	De ¥10.700 a ¥21.000	Nomura 1 chōme 10-7 205
5	(Kawai Jūtaku 205)	2º andar	49,68 m ²	De ¥11.500 a ¥22.600	Kawai-chō 543

※O valor do aluguel será calculado conforme a renda mensal da família.

※Os apartamentos são restritos para família com duas ou mais pessoas.

※Os apartamentos 3, 4 e 5 são preferenciais para família de: idoso, mãe solteira, pessoas com deficiência e outros.

※ Mesmo que não esteja no período de inscrição, consultar o setor Toshi Seibika, Sangyō Kensetsubu, Sumai Suishin Group porque iremos explicar as condições e documentos necessários para realizar a inscrição.

※Se não houver inscrição em uma das residências, a partir do dia seguinte do sorteio será aberta uma nova inscrição, por ordem de chegada. O dia do sorteio ainda não está definido.

Período de inscrição: 17 (seg) a 26 de junho (qua).

Ingresso na moradia: Final de julho (previsão)

Local para inscrição: Prefeitura de Kameyama, Toshi Seibika, Sangyō Kensetsubu, Sumai Suishin Group

にほんご きょうしつ
Sobre as aulas de japonês (日本語教室について)

Estamos promovendo aulas de japonês para estrangeiros que residem ou trabalham em Kameyama, aos sábados de noite, de março a dezembro deste ano. Você pode começar a frequentar as aulas a qualquer momento.

Houve alteração no calendário e em 24 de agosto (sáb) haverá aula adicional. Se estiver frequentando-as, favor comparecer.

がつ のうぜい
Vencimento do imposto de junho (6月の納税)

Vencimento (data do débito bancário): 1º de julho (seg)
 1ª Parcela do Imposto Municipal e Provincial. 1ª Parcela do Seguro de Assistência aos Idosos

Recomendamos a utilização do débito automático para pagamentos de impostos pois é prático e seguro.

がつ やかん じかんがい きゆうじつ おうきゆうしんりょう
Plantão Médico de Emergência de junho (6月の夜間・時間外・休日 の 応急 診療)

Cuidado: Será atendido somente em caso de emergência, evitar em caso de retorno ou tratamento.

Antes da consulta, confirmar o local de atendimento por telefone no **Kyūkyū Iryō Jōhō Center da Província de Mie (Tel 059-229-1199) ou na Prefeitura de Kameyama (Tel 0595-82-1111)**.

● Não se esqueça de levar o Cartão do Seguro de Saúde, o Cartão de Devolução Médica (Infantil e outros), a despesa da consulta e a Caderneta do Remédio (ou levar o remédio que está tomando).

● Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.

● Em caso de criança, poderá consultar por telefone ao Mie Kodomo Iryō.

PLANTÃO MÉDICO NOTURNO (exceto domingos e feriados) Horário da consulta: das 19h30 às 22h Horário da recepção: das 19h às 21h30			
Dia	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
1, 3, 5, 6, 7, 8, 10, 12, 13, 14, 15, 17, 19, 20, 21, 22, 24, 26, 27, 28, 29	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
4, 11, 18, 25	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536

DOMINGOS Horário da consulta: das 13h às 19h30 Horário da recepção: até às 19h			
Dia	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
2 Dom	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536
9 Dom	Hattori Clinic	Kameda-chō	83-2121
16 Dom	Miyamura Sanfujinka	Hon-machi 3 chōme	82-5151
23 Dom	Kameyama Jin Hinyōkika Clinic	Sakae-machi	83-0077
30 Dom	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990

Responsável: Setor de Cooperação e Desenvolvimento da Comunidade, Grupo de Cooperação Civil (Machi Zukuri Kyōdōka Shimin Kyōdō Group) ☎ 0595-84-5008

Mais informações, entre em contato. Temos intérpretes de português e inglês à disposição.

といあわせき かめやましせいかつぶんかぶ きょうどうかしみんきょうどう でんわ
 問合先: 亀山市生活文化部まちづくり協働課市民協働グループ(電話:0595-84-5008)